

fr Ces consignes fournissent des informations importantes quant à la sécurité et l'entretien de toutes les sangles thoraciques élastiques de Bodypoint. Remettre ces instructions à l'utilisateur ou au soignant et lui demander de s'assurer qu'il les a comprises.

ATTENTION! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

ATTENTION! En raison du risque d'étranglement, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

UTILISATION :

ATTENTION! Ce produit doit seulement être employé pour placer une personne dans un fauteuil roulant. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

ATTENTION! L'ouverture accidentelle de ce produit comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser et tomber du fauteuil roulant. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur impliquent un risque d'ouverture accidentelle, un thérapeute devra toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

ATTENTION! Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent!

NETTOYAGE : lavage en machine à 40 °C (100 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.

GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication dans le cadre d'utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com

de Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher elastischen Brustgurte von Bodypoint. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig befestigten Becken-Haltegurt.

GEBRAUCH:

ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrückung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Produkts kann dazu führen, dass der Benutzer aus dem Rollstuhl herausrutscht oder herabstürzt. Wenn die Bewegungen oder der kognitive Zustand des Rollstuhlnutzers zu einer versehentlichen Entriegelung des Gurts führen könnten, muss während der Benutzung immer eine Aufsichtsperson zugegen sein. Stellen Sie sicher, dass alle Pflegepersonen darüber informiert sind, wie man dieses Produkt löst. Andernfalls kann es bei Nötfällen zu Verzögerungen kommen.

ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckenlastung und Hautzustandsüberprüfungen

durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Andernfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

REINIGEN: Maschinenwäsche, warm, 40° C (100° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com

it Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza d'uso e la manutenzione di tutte le cinture toraciche elastiche Bodypoint. Consegnare le istruzioni all'utente o al suo assistente e verificare che siano comprese.

AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

UTILIZZO:

AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questo prodotto può far scivolare l'utente in basso o farlo cadere dalla carrozzina. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!

PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua tiepida, a 40°C (100°F). Non candeggiare. Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso.

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitatamente a difetti nei materiali e nella fabbricazione che sorgessero con un normale utilizzo da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare www.bodypoint.com



Distributed by

puras

031 996 85 85
puras.ch

fr

CONSIGNES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

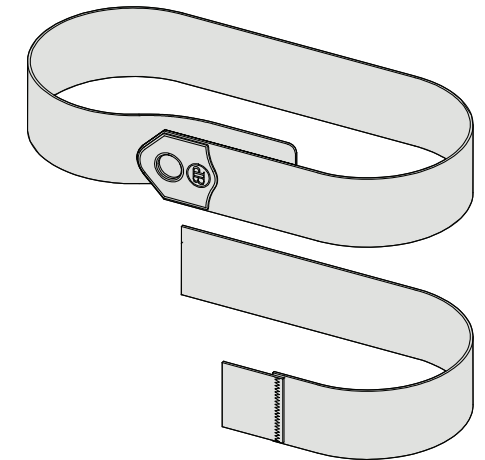
DE LA SANGLE THORACIQUE ÉLASTIQUE

de

Elastischer Brustgurt
Installations- und
Bedienungsanleitung

it

Installazione Della
Cinghia Elastica Toracica e
Istruzioni Per L'utente



ART NOS. SP110S, SP110L & SP110XL, SP111S, SP111L & SP111XL



Bodypoint®

558 First Ave. South, Suite 300 | Seattle, WA 98104

206.405.4555 | 800.547.5716

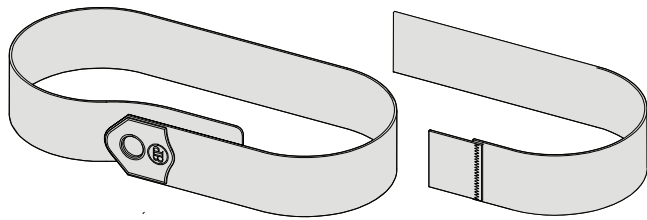
www.bodypoint.com | email: info@bodypoint.com

BPI095-ch 2013.3



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





fr CONTENU DE L'EMBALLAGE

L'emballage peut contenir un ou plusieurs des éléments suivants :

- Sangle élastique
- Rallonge de sangle élastique

it CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

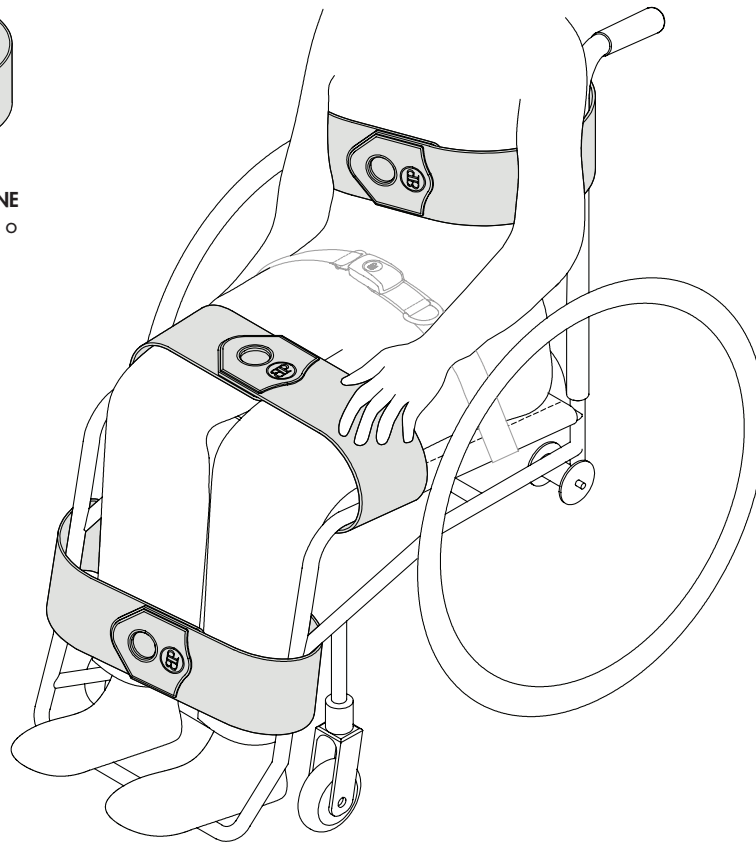
La confezione può contenere uno o più dei seguenti articoli:

- Cinghia elastica
- Cinghia elastica di prolunga

de PACKUNGSINHALT

Die Packung kann eines oder mehrere Exemplare von Folgendem enthalten:

- Elastischer Gurt
- Elastischer Verlängerungsgurt



fr POSITIONNEMENT

Les sangles élastiques fournissent un soutien temporaire et elles peuvent être placées dans de nombreuses positions pour répondre aux besoins de l'utilisateur. Pour des solutions de positionnement à long terme, envisager l'utilisation de produits plus spécifiques proposés par Bodypoint.

de POSITIONIERUNG

Elastische Gurte bieten temporäre Positionierungshilfe und können an mehreren Positionen angebracht werden, um die Bedürfnisse des Benutzers zu erfüllen. Für Langzeit-Positionierungslösungen sollten angepasste Produkte aus dem Angebot von Bodypoint in Betracht gezogen werden.

it POSIZIONAMENTO

Le cinghie elastiche assicurano un supporto temporaneo della posizione e possono essere posizionate in più punti a seconda dei requisiti dell'utente. Per soluzioni di posizionamento a lungo termine, considerare altri prodotti personalizzati offerti da Bodypoint.

fr CONTRÔLE DE SÉCURITÉ

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler :

1. Confort – En cas de frottements, changer de place les sangles.
2. Position – Si trop haut ou trop bas, ajuster l'emplacement de montage.
3. Interférences avec d'autres dispositifs – Changer de place les sangles comme il convient pour dégager les accoudoirs, les coussinets accessoires ou les tubes d'alimentation.
4. Faire décrire au fauteuil toute sa gamme de mouvements : incliner, replier et rouler. S'assurer qu'il n'y a pas d'interférence.

de SICHERHEITSPRÜFUNG

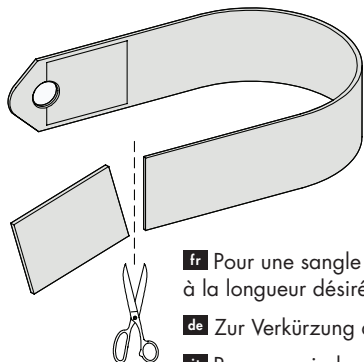
Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Komfort – Im Falle von Reibung ist eine Repositionierung der Gurte notwendig
2. Position – Falls die Gurte zu hoch oder zu niedrig anliegen muss die Stelle angepasst werden.
3. Störungen mit anderen Geräten – Bringen Sie die Gurte neu an, sofern erforderlich, um den Sitzneigungsmechanismus, die Armlehnen, Zubehörteile oder Speiseschläuche in ihren Funktionen nicht zu behindern.
4. Testen Sie sämtliche Bewegungszustände des Rollstuhls, einschließlich Neigung, Zusammenklappen und Rollen. Prüfen Sie auf Störungen.

it CONTROLLO PER LA SICUREZZA

Dopo che l'utente si è seduto correttamente sulla carrozzina, farlo spostare in avanti e di lato per controllare la vestibilità. Controllare quanto segue:

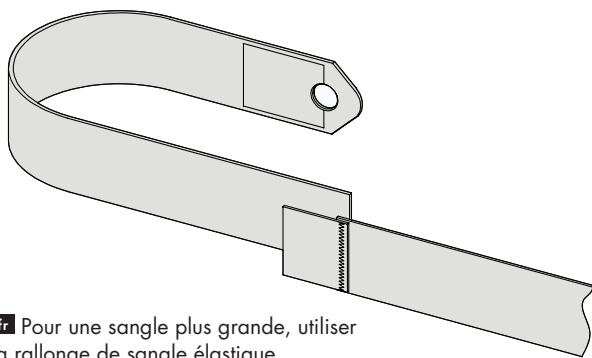
1. Comfort – Se si verificano sfregamenti, ricollocare le cinghie.
2. Posizione – In caso di altezza eccessiva o insufficiente, regolare la posizione.
3. Interferenza con altri dispositivi – Riposizionare le cinghie secondo il caso per non intralciare, i braccioli, i cuscinetti accessori o i tubi di alimentazione.
4. Fare compiere alla sedia spostamenti completi, compresi inclinazione, piegamento e rotazione. Controllare che non vi siano interferenze.



fr Pour une sangle plus courte, couper à la longueur désirée.

de Zur Verkürzung auf Länge zuschneiden.

it Per accorciarla, tagliare alla misura desiderata.



fr Pour une sangle plus grande, utiliser la rallonge de sangle élastique.

de Zur Verlängerung elastischen Verlängerungsgurt hinzufügen.

it Per allungare la cinghia utilizzare la cinghia elastica di prolunga.